



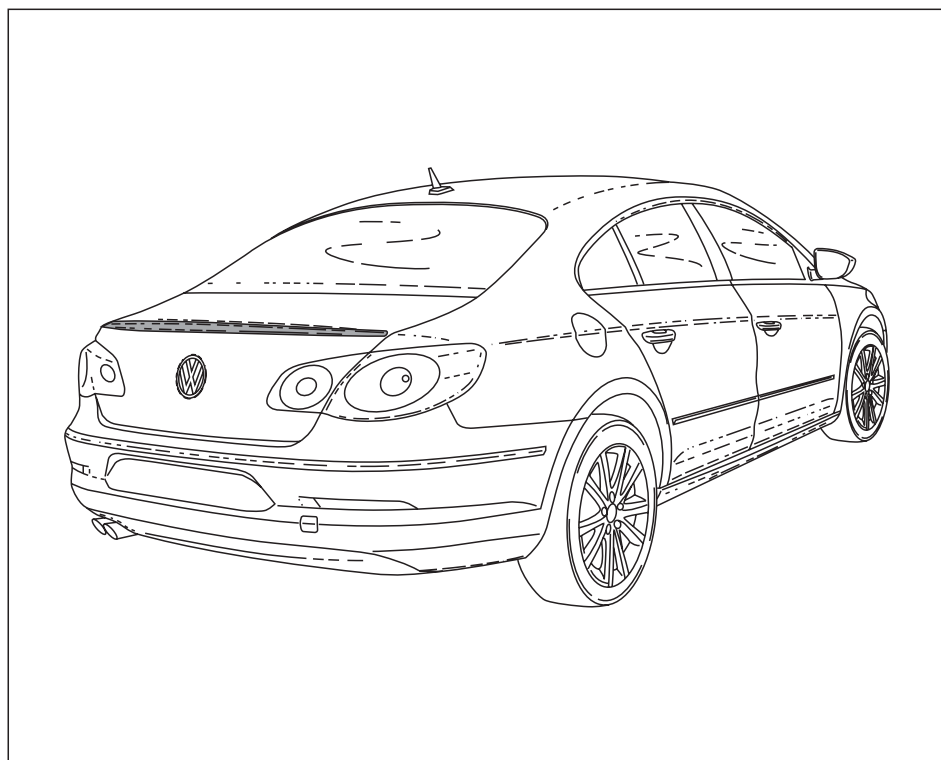
Heckspoiler
Trunk spoiler
Becquet arrière
Spoiler posteriore
Dakrandspoiler
Takspoiler
Spoiler trasero
Zadní spoiler
リアスポイラー

Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
取り付け説明書

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo / Onderdeelnummer
Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu
パーツナンバー

PASSAT CC 08 >>

3C8 071 640



Änderung des Lieferumfanges
vorbehalten.

The right to modify specifications
is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche
al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang
voorbehouden.

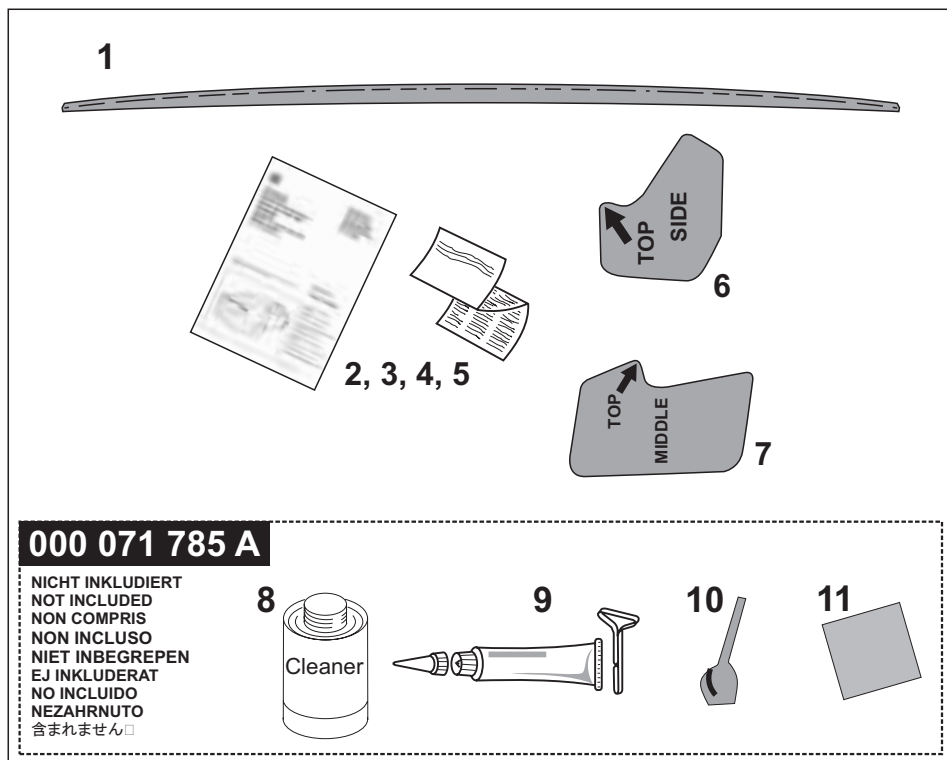
Ändringar av leveransomfattningen
förbehålles.

Se reservan las modificaciones del volumen
de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

仕様書の内容の変更権利は留保されています。

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of
America, Inc. - Corporate Parts Div. -
Troy, MI 48007 - 3951
10/08



D

Stückliste:		
Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Heckspoiler	1
2	Montageanleitung	1
3	Lackierspezifikation	1
4	Klebeanleitung	1
5	ABE	1
6	Schablone (links+rechts)	1
7	Schablone (mitte)	1
8	Elch Reiniger	1
Klebe- und Reinigungsset (nicht inkludiert)		
9	1 K-PU-Kleber 80 ml (Tube, Tülle, Ausdrückhilfe)	1
10	Spachtel	1
11	Schmirgelpapier	1

GB

Parts lists:		
Item	Designation	Quantity
1	Trunk spoiler	1
2	Fitting instructions	1
3	Painting specification	1
4	Adhesive instructions	1
5	ABE	1
6	Template (left+right)	1
7	Template (centre)	1
8	Elch Cleaner	1
Adhesive and cleaning set (not included)		
9	1 K-PU adhesive 80 ml (tube, nozzle, squeezer)	1
10	Spatula	1
11	Abrasive paper	1

F

Nomenclature:		
Pos.	Désignation	Quantité
1	becquet arrière	1
2	notice de montage	1
3	spécifications Peinture	1
4	notice de collage	1
5	certificat ABE	1
6	gabarit (gauche + droite)	1
7	gabarit (centre)	1
8	dégraissant Elch	1
kit de collage et de nettoyage (non inclus)		
9	1 colle K-PU 80 ml (tube, douille, clé)	1
10	spatule	1
11	toile émeri	1

I

Elenco dei pezzi:		
Pos.	Denominazione	Numero
1	Spoiler posteriore	1
2	Istruzioni di montaggio	1
3	Specifiche per la verniciatura	1
4	Istruzioni per l'incollaggio	1
5	ABE	1
6	Stampo (sinistro+destra)	1
7	Stampo (centrale)	1
8	Detergente Elch	1
Set per la pulizia e l'incollaggio (non compreso)		
9	1 colla K-PU da 80 ml (tubo, bocchetta, spremitore)	1
10	Spatola	1
11	Carta vetrata	1

NL

Stuklijst:		
Pos.	Benaming	Aantal
1	Dakrandspoiler	1
2	Montage-instructies	1
3	Lakspecificatie	1
4	Lijmaanwijzing	1
5	ABE	1
6	Sjabloon (links+rechts)	1
7	Sjabloon (midden)	1
8	Elch reiniger	1
Lijm- en reinigungsset (niet inbegrepen)		
9	1-component PU-lijm 80 ml (tube, buisje, uitpershulpmiddel)	1
10	Spatel	1
11	Schuurpapier	1

S

Stycklista:		
Pos.	Beteckning	Antal
1	Bakspoiler	1
2	Monteringsanvisning	1
3	Lackeringspecifikation	1
4	Påklstringsinstruktion	1
5	ABE	1
6	Schablon (vänster+höger)	1
7	Schablon (mitten)	1
8	Elch rengöringsmedel	1
Lim- och rengöringsset (ingår ej)		
9	1 K-PU-lim 80 ml (tub, pip, tubklämma)	1
10	Spatel	1
11	Slippapper	1

E

Lista de piezas:		
Pos.	Designación	Cantidad
1	Spoiler trasero	1
2	Instrucciones de montaje	1
3	Especificación para pintar	1
4	Instrucciones de adhesivo	1
5	ABE	1
6	Patrón (izquierda+derecha)	1
7	Patrón (centro)	1
8	Producto limpiador Elch	1
Set de adhesivo y limpieza (no incluido)		
9	1 adhesivo de poliuretano de componente 80 ml	1
(tubo, boquilla, dispositivo de ayuda para la extracción)		
10	Espátula	1
11	Papel de lija	1

CZ

Rozpiska:		
Poz.	Označení	Počet
1	Zadní spoiler	1
2	Montážní návod	1
3	Specifikace lakování	1
4	Návod k lepení	1
5	ABE	1
6	Šablona (levá+práva)	1
7	Šablona (střední)	1
8	Elch čistící prostředek	1
Lepicí a čistící sada (není součástí balení)		
9	1 K-PU- lepidlo 80 ml (tuba, nátrubek, pomůcka na vytlačování)	1
10	Špachtle	1
11	Smirkový papír	1

J

パーツリスト:		
番号	名称	個数
1	尾部スポイラ	1
2	取付説明書	1
3	塗装仕様書	1
4	接着説明書	1
5	車両型式証明書	1
6	左右部型	1
7	中央部型	1
8	「Elch」ブランド洗剤	1
接着ならびに洗剤セット (納品範囲外)		
9	単一成分式ポリウレタン接着剤 80ml (チューブ、接着剤ノズル、接着剤押し出し具)	1
10	金べら	1
11	紙やすり	1

D

Bitte die Montageanleitung vor Beginn sorgfältig lesen.

Wir empfehlen die Montage in einer Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Empfehlung: Das Anbauteil ist passgenau gearbeitet und bereits grundiert. Trotzdem sollten Sie vor dem Lackieren einen Probeverbau gemäß dieser Montageanleitung vornehmen. Es wird empfohlen die Montage zu zweit durchzuführen.

Achtung: Die Klebeflächen dürfen nicht lackiert werden, diese müssen Lack und Lacknebel frei bleiben.

Achtung: Das Klebeset ist nicht inklusive. Es muss separat bestellt werden. gemäß Vorschrift der TÜV Bestimmungen und der ABE ist kein anderer Kleber zulässig. Das Klebeset besteht aus Reiniger, Haftvermittler und P1 Kleber und ist unter der Teilenummer **000 071 785 A** erhältlich.

I

Prima di iniziare il lavoro si prega di leggere attentamente le istruzioni di montaggio.

Raccomandiamo di far eseguire il montaggio in una officina specializzata.

Raccomandazione: Il componente di montaggio è un pezzo di alta precisione ed è già verniciato con uno strato di fondo. Nonostante ciò si raccomanda di eseguire **prima** della verniciatura finale un montaggio di prova seguendo le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio. Si consiglia di eseguire il montaggio in due persone.

Attenzione: le superfici da incollare non devono essere verniciate e vanno lasciate non verniciate e senza effetti nebbia provocati dalla verniciatura.

Attenzione: il set per incollaggio non è compreso e deve essere ordinato separatamente. Secondo le norme TÜV ed ABE non è ammessa nessun'altra colla. Il set per incollaggio è formato dal detergente, dall'adesivo e dalla colla P1 ed è disponibile con il numero del pezzo **000 071 785 A**.

E

Antes de comenzar, sírvase leer atentamente las instrucciones de montaje.

Les recomendamos efectuar el montaje en un taller especializado.

Recomendación: La pieza adosada está mecanizada con precisión de ajuste y ya está imprimada. A pesar de ello deberá realizar un montaje de prueba según estas instrucciones de montaje **antes** de efectuar el pintado. Se recomienda realizar el montaje con la ayuda de otra persona.

Atención: No deben ser pintadas las superficies adhesivas; éstas deben mantenerse libres de pintura y de niebla de la pintura.

Atención: No va incluido el set de adhesivo. Debe ser pedido por separado; conforme al reglamento de las normas del TÜV y de ABE, no está permitido otro adhesivo. El set de adhesivo consta del producto limpiador, del agente adherente y del adhesivo P1, y es obtenible bajo el número de pieza **000 071 785 A**.

GB

Please read fitting instructions thoroughly before commencing installation.

We recommend that fitting is carried out by a specialist workshop.

Recommendation: The body part is precision manufactured and pre-primed. However, trial fitting should still be carried out in accordance with these fitting instructions before painting. It is recommended that fitting is carried out by two people.

Note: The adhesive surfaces must not be painted, but must be kept clear of paint and paint spray.

Note: The adhesive set is not included. This must be ordered separately. According to TÜV and ABE regulations, no other type of adhesive is permitted. The adhesive set consists of a cleaner, bonding agent and P1 adhesive, and is available under part no. **000 071 785 A**.

NL

De montagehandleiding eerst zorgvuldig lezen!

Wij adviseren de montage door een vakgarage te laten uitvoeren.

Advies: Het montageonderdeel heeft de juiste pasvorm en is al gegrond. Niettemin raden wij aan **voor** het spuiten een montage-test volgens de montagehandleiding uit te voeren. Het is aanbevelenswaardig dat de montage door twee personen doorgevoerd wordt.

Opgelet: de kleefoppervlakken mogen niet gelakt worden, ze moeten vrij van lak en laknevel blijven.

Opgelet: de lijmset is niet inbegrepen. Deze moet afzonderlijk besteld worden. Conform voorschrift van de TÜV-bepalingen (vereniging voor APK-keuring) en de ABE is geen andere lijm toegestaan. De lijmset bestaat uit reiniger, bindmiddel en P1-lijm en is via het onderdeelnummer **000 071 785 A** verkrijgbaar.

CZ

Před začátkem si laskavě přečtěte montážní návod!

Doporučujeme nechat montáž provést v odborné dílně.

Doporučení: Montážní díl je lícovaný zpracovaný a už natřen základním nátěrem. Přesto byste měl **před** lakováním provést podle tohoto montážního návodu montáž na zkoušku. Doporučujeme provádět montáž ve dvou.

Pozor: Lepené plochy se nesmí lakovat, nesmí se na ně dostat lak a usadit stříkací mlha.

Pozor: Lepicí sada není součástí balení. Musí být objednána zvlášť. Podle předpisů a nařízení TÜV a ABE není použití jiného lepidla přípustné. Lepicí sada se skládá z čistícího prostředku, prostředku ke zvýšení přilnavosti a P1 lepidla. Je k objednání pod číslem dílu **000 071 785 A**.

F

Lire la notice de montage avant de commencer.

Nous recommandons de confier le montage à un professionnel.

Recommandation : La pièce est fabriquée aux bonnes cotes et déjà apprêtée. Nous vous recommandons toutefois d'effectuer un essai de pose suivant la présente notice de montage **avant** la peinture. Il est conseillé d'être à deux pour effectuer le montage.

Attention : les surfaces à encoller ne doivent pas être peintes. Elles doivent être exemptes de peinture et de primaire d'accrochage.

Attention : le kit de colle n'est pas inclus; il doit être commandé séparément. Conformément au règlement de l'organisme agréé de contrôle technique des normes de sécurité (TÜV) et au certificat ABE, aucune autre colle n'est autorisée. Le kit de colle est composé d'un dégraissant, d'un agent adhésif et de la colle P1. Ce kit est référencé sous le numéro **000 071 785 A**.

S

Var vänlig läs monteringsanvisningen noggrant innan du börjar.

Vi rekommenderar att du genomför monteringen i en fackverkstad.

Rekommendation: Tillbehörsdelen är exakt tillverkad och redan grundad. Trots detta bör du göra en provmontering enligt monteringsanvisningen **före** lackeringen. Vi rekommenderar att monteringen utförs av två personer.

Observera: Kontaktytorna får inte lackeras utan måste vara fria från lack och lackpartiklar.

Observera: Limsetet ingår ej utan måste beställas separat. Enligt TÜV- och ABE-föreskrifterna är inget annat lim tillåtet. Limsetet består av rengöringsmedel, bindemedel och P1-lim och kan beställas under artikelnummer **000 071 785 A**.

J

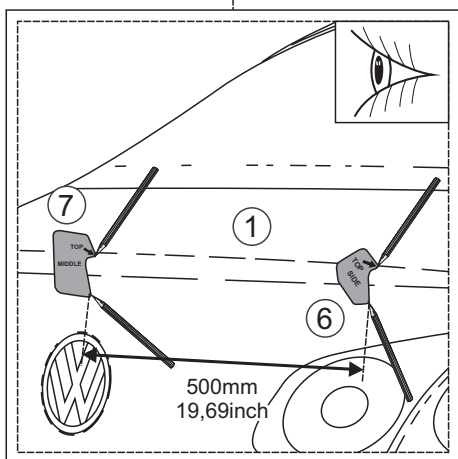
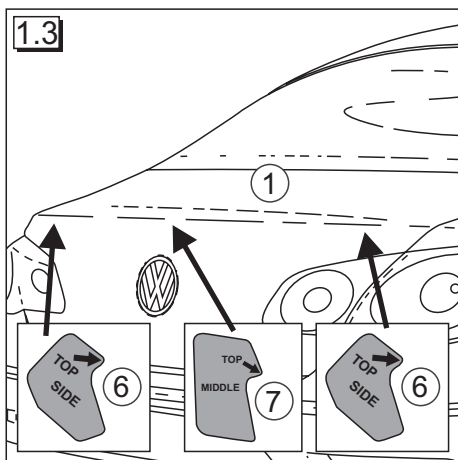
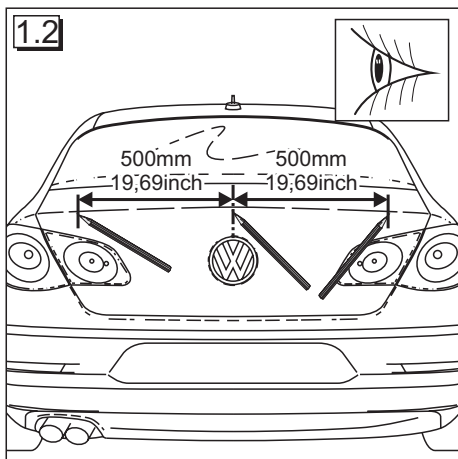
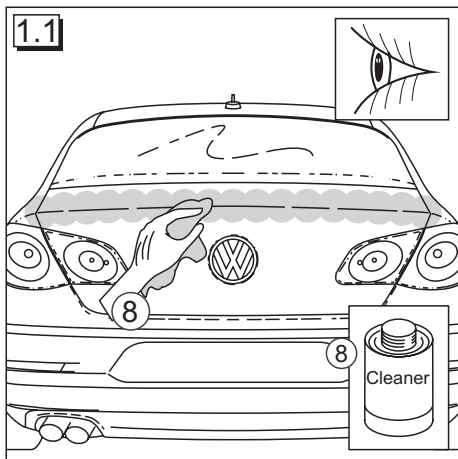
取り付けを開始する前に取り付け説明書をしっかりと読みください。

専門の修理工場に取り付けを行わせる事をお勧めいたします。

推奨：取り付け用のパーツは取り付け位置にぴったりと合うように既に加工されていますが、念のために、取り付け説明書に従って、塗装前に試験的な取り付けを行うことをお勧めいたします。取付に要する、推薦人数は二名です。

注意事項。接着面は決して塗装しません。塗料は飛沫も必ず避けて下さい。接着セットは納品範囲外で、別に注文する必要があります。TÜVドイツ技術監査協会規定規則ならびに車両型式

証明書では、他の接着剤は禁止されています。接着セットは洗剤と結合剤ならびにP1接着剤から成り、部品番号000 071 785 Aでお求めになれます。



D

Probeverbau des Heckspoiler

- 1.1 Heckklappe im Klebebereich des Heckspoilers (1) mit Reiniger (8) gründlich reinigen.
- 1.2 Mitte der Heckklappe mit geeignetem Mittel markieren.
Maß von 500mm/19.69inch links und rechts mit geeignetem Mittel markieren.
- 1.3 Schablone (mitte) (7) in der Mitte der Heckklappe anhalten und Position markieren.
Schablone (links und rechts) (6) an der 500mm/19.69inch Markierung anhalten und Position markieren.

F

Préparation avant montage d'essai

- 1.1 Nettoyer soigneusement le becquet arrière (1) au niveau de la zone d'encollage à l'aide du dégraissant (8).
- 1.2 Marquer le centre du couvercle de malle arrière au moyen d'un marqueur approprié. Marquer une longueur de 500mm/19.69 pouces à droite et à gauche au moyen d'un marqueur approprié.
- 1.3 Poser le gabarit (partie centrale) (6) au centre de la malle arrière et marquer la position. Poser de 500 mm/19,69 pouces et marquer la position.

NL

Proefmontage van de dakrandspoiler

- 1.1 Achterklep in het kleefbereik van de dakrandspoiler (1) met reiniger (8) grondig reinigen.
- 1.2 Midden van de achterklep met geschikt middel markeren.
Maat van 500 mm/19.69 inch links en rechts met geschikt middel markeren.
- 1.3 Sjabloon (midden) (7) in het midden van de achterklep stilhouden en positie markeren.
Sjabloon (links en rechts) (6) aan de marking van 500 mm/19.69 inch stilhouden en positie markeren.

E

Montaje de prueba del spoiler trasero

- 1.1 Limpiar la tapa trasera esmeradamente con el producto limpiador (8) en el área de adhesión del spoiler trasero (1).
- 1.2 Marcar el centro de la tapa trasera con un medio apropiado para ello.
Marcar la medida de 500mm/19.69 pulgadas a la izquierda y derecha con medios apropiados para ello.
- 1.3 Sostener el patrón (centro) (7) en el centro de la tapa trasera y marcar la posición.
Sostener el patrón (izquierda y derecha) (6) en el marcaje de 500mm/19.69 pulgadas y marcar la posición.

J

尾部スポイラの予行取付

- 1.1 洗剤(8)でスポイラ(1)を接着する、尾部ハッチ部を入念に拭いて下さい。
- 1.2 尾部ハッチ中央に、適切な方法で印を付けて下さい。
左右500mmないし19.69インチの箇所に、適切な方法で印を付けて下さい。
- 1.3 尾部ハッチ中央に、中央部型(7)を当てて位置を記します。印を付けた500mmないし19.69インチ箇所に、左右部型(6)を当てて位置を記します。

GB

Trail fitting of the trunk spoiler

- 1.1 Clean the trunk cover in the adhesive area of the trunk spoiler (1) thoroughly with cleaner (8).
- 1.2 Mark the centre of the trunk cover using a suitable tool.
Mark the distance of 500 mm/19.69" to the left and right using a suitable tool.
- 1.3 Hold the centre template (7) in the centre of the trunk cover and mark the position.
Hold the left and right templates (6) at the 500 mm/19.69" marking and mark the position.

I

Preparazioni prima del montaggio di prova

- 1.1 Pulire accuratamente la falda posteriore nel punto d'incollaggio dello spoiler posteriore (1) con il detergente (8).
- 1.2 Segnare il centro della falda posteriore con un mezzo adeguato. Segnare la misura di 500mm/19.69pollici a destra e a sinistra con un mezzo adeguato.
- 1.3 Appoggiare lo stampo (centrale) (7) al centro della falda posteriore e segnare la posizione. Tenere lo stampo (a sinistra e a destra) (6) sul segno di 500mm/19.69 pollici e segnare la posizione.

S

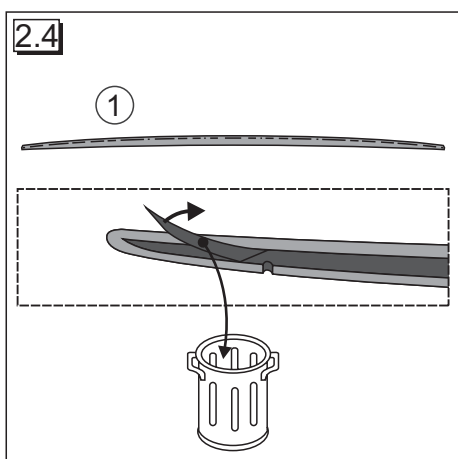
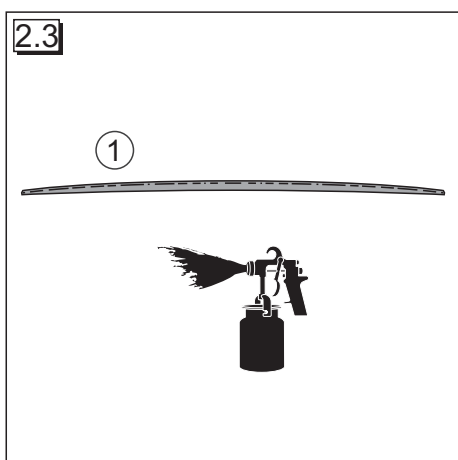
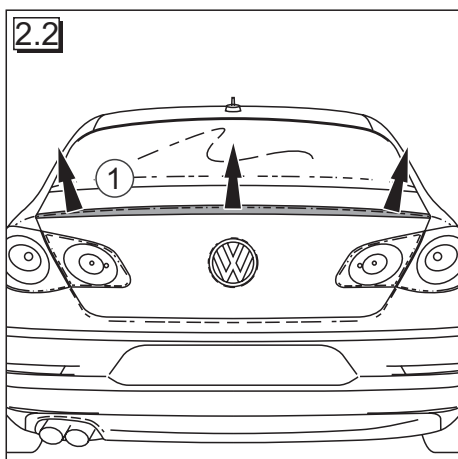
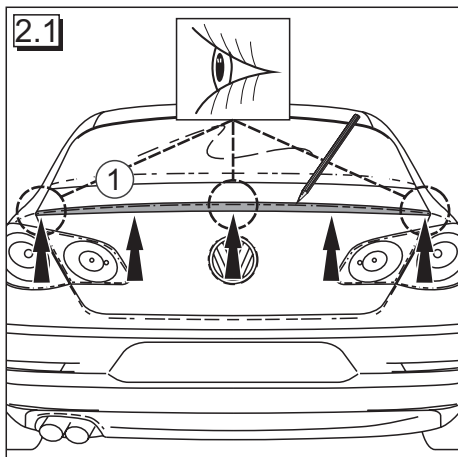
Testmontering av bakspoiler

- 1.1 Rengör bakluckan vid bakspoilerens (1) kontaktyta noggrant med rengöringsmedel (8).
- 1.2 Markera bakluckans mitt med lämpligt verktyg.
Markera mått på 500 mm/19.69 tum till höger och vänster med lämpligt verktyg.
- 1.3 Håll schablonen (mitten) (7) i mitten av bakluckan och markera positionen. Håll schablonen (höger och vänster) (6) på 500-millimetersmarkeringen och markera positionen.

CZ

Zkušební montáž zadního spoileru

- 1.1 Důkladně očistěte kryt zavazadelníku v místě lepení zadního spoileru (1) s čistícím prostředkem (8).
- 1.2 Vhodnou pomůckou označte střed krytu zavazadelníku.
Vhodnou pomůckou označte body ve vzdálenosti 500mm/19.69inch vlevo a vpravo.
- 1.3 Šablonu (střední) (7) přidržte ve středu krytu zavazadelníku a označte pozici.
Šablonu (levou a pravou) (6) přidržte na 500mm/19.69inch značkách a označte pozici.



D

Probeverbau des Heckspoiler

- 2.1 Heckspoiler (1) an Markierungen positionieren und mit geeignetem Mittel **exakte** Position markieren.
- 2.2 Heckspoiler (1) abnehmen.
- 2.3 Heckspoiler (1) nach beiliegender Lackieranleitung (5) lackieren.
Achtung: Die Klebeflächen dürfen nicht lackiert werden, diese müssen Lack und Lacknebelnfrei bleiben.
- 2.4 Lackier-Abdeckband vorsichtig entfernen.

F

Montage d'essai du becquet arrière

- 2.1 Positionner le becquet arrière (1) sur les marques et marquer exactement la position au moyen d'un marqueur approprié.
- 2.2 Enlever le becquet arrière (1)
- 2.3 Mettre en peinture le becquet (1) selon la notice ci-jointe de mise en peinture (5).
Attention : les surfaces à encoller ne doivent pas être peintes : elles doivent rester exemptes de peinture et de primaire d'accrochage.
- 2.4 Enlever avec précaution la bande de papier-cache servant à préserver de la peinture.

NL

Proefmontage van de dakrandspoiler

- 2.1 Dakrandspoiler (1) aan markeringen positioneren en met geschikt middel exacte positie markeren.
- 2.2 Dakrandspoiler (1) afnemen.
- 2.3 Dakrandspoiler (1) in overeenstemming met bijgevoegde lakhandleiding (5) spuiten.
Opgelet: de kleefoppervlakken mogen niet gespoten worden, ze moeten vrij van lak en laknevel blijven.
- 2.4 Lak-afdekband voorzichtig verwijderen.

E

Montaje de prueba del spoiler trasero

- 2.1 Posicionar el spoiler trasero (1) en los marcapjes y marcar la posición exacta con el medio apropiado para ello.
- 2.2 Quitar el spoiler trasero (1).
- 2.3 Pintar el faldón delantero (1) conforme a las instrucciones de pintura (5) incluidas.
Atención: No deben ser pintadas las superficies adhesivas; éstas deben mantenerse libres de pintura y de niebla de la pintura.
- 2.4 Alejar cuidadosamente la cinta de cubierta para pintar.

J

尾部スポイラの予行取付

- 2.1 付けた印に合わせて尾部スポイラ(1)を置き、適切な方法で正確な位置を記します。
- 2.2 尾部スポイラ(1)を取り外します。
- 2.3 添付塗装手引き(5)に従って、尾部スポイラ(1)の塗装を行います。
注意事項。接着面は決して塗装しません。塗料は飛沫も必ず避けて下さい。
- 2.4 塗装避けテープを、慎重にはがして下さい。

GB

Trail fitting of the trunk spoiler

- 2.1 Position the trunk spoiler (1) at the markings and mark the exact position using a suitable tool.
- 2.2 Remove the trunk spoiler (1).
- 2.3 Paint the trunk spoiler (1) according to the enclosed painting instructions (5).
Note: The adhesive surfaces must not be painted, but must be kept clear of paint and paint spray.
- 2.4 Remove the masking tape carefully.

I

Montaggio prova dello spoiler posteriore

- 2.1 Posizionare lo spoiler posteriore (1) sui segni e segnare la posizione esatta con un mezzo adeguato.
- 2.2 Togliere lo spoiler posteriore (1).
- 2.3 Verniciare lo spoiler posteriore (1) secondo le istruzioni di verniciatura allegate (5).
Attenzione: le superfici da incollare non devono essere verniciate e vanno lasciate non verniciate e senza effetti nebbia provocati dalla verniciatura.
- 2.4 Rimuovere con delicatezza il nastro di verniciatura e copertura.

S

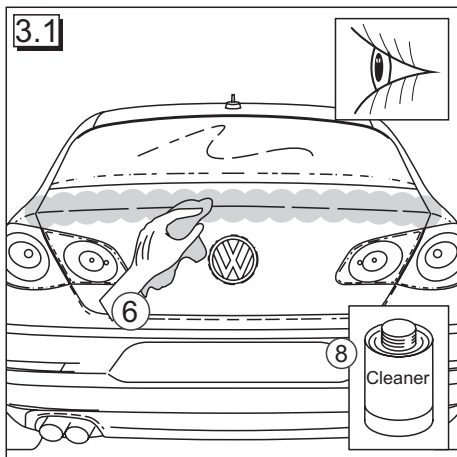
Testmontering av bakspoiler

- 2.1 Positionera bakspoilern (1) på markeringarna och märk ut den exakta positionen med lämpligt verktyg.
- 2.2 Ta bort bakspoilern (1).
- 2.3 Lackera bakspoilern (1) enligt medföljande lackeringsanvisning (5).
Observera: Kontaktytorna får inte lackeras utan måste vara fria från lack och lackpartiklar.
- 2.4 Ta bort skyddstejpen försiktigt.

CZ

Zkušební montáž zadního spoileru

- 2.1 Zadní spoiler (1) umístěte přesně na značkách a vhodnou pomůckou označte exaktní pozici.
- 2.2 Odeberte zadní spoiler (1).
- 2.3 Nalakujte zadní spoiler (1) podle příloženého návodu k lakování (5).
Pozor: Lepené plochy se nesmí lakovat, nesmí se na ně dostat lak a usadit stříkací mlha.
- 2.4 Opatrně odstraňte ochrannou lakovací pásku.



D

Montage des Heckspoiler

- 3.1 Heckklappe im Klebepereich des Heckspoilers (1) mit Reiniger (8) nochmals gründlich reinigen.
- 3.2 Mitte der Heckklappe mit geeignetem Mittel markieren.
Maß von 500mm/19.69inch links und rechts mit geeignetem Mittel markieren.
- 3.3 Schablone (mitte) (7) in der Mitte der Heckklappe anhalten und Position markieren.
Schablone (links und rechts) (6) an der 500mm/19.69inch Markierung anhalten und Position markieren.

F

Montage du becquet arrière

- 3.1 Nettoyer une nouvelle fois soigneusement le becquet arrière (1) au niveau de la zone d'encollage à l'aide du dégraissant (8).
- 3.2 Marquer le centre de la malle arrière à l'aide d'un marqueur approprié.
Marquer une longueur de 500 mm/19.69 pouces à droite et à gauche à l'aide d'un marqueur approprié.
- 3.3 Poser le gabarit (partie centrale) (7) au centre de la malle arrière et marquer la position. Poser le gabarit (gauche et droite) (6) sur le repère de 500 mm/19.69 pouces et marquer la position.

NL

Montage van de dakrandspoiler

- 3.1 Achterklep in het kleefbereik van de dakrandspoiler (1) met reiniger (8) nogmaals grondig reinigen.
- 3.2 Midden van de achterklep met geschikt middel markeren. Maat van 500 mm/19.69 inch links en rechts met geschikt middel markeren.
- 3.3 Sjabloon (midden) (7) in het midden van de achterklep stilhouden en positie markeren. Sjabloon (links en rechts) (6) aan de markering van 500 mm/19.69 inch stilhouden en positie markeren.

E

Montaje del spoiler trasero

- 3.1 Limpiar de nuevo la tapa trasera esmeradamente con el producto limpiador (8) en el área de adhesión del spoiler trasero (1).
- 3.2 Marcar el centro de la tapa trasera con un medio apropiado para ello.
Marcar la medida de 500mm/19.69 pulgadas a la izquierda y derecha con medios apropiados para ello.
- 3.3 Sostener el patrón (centro) (7) en el centro de la tapa trasera y marcar la posición. Sostener el patrón (izquierda y derecha) (6) en el marcaje de 500mm/19.69 pulgadas y marcar la posición.

J

尾部スポイラーの本取付

- 3.1 洗剤(8)でもう一度入念に、スポイラー(1)を接着する、尾部ハッチ部を拭いて下さい。
- 3.2 尾部ハッチ中央に、適切な方法で印を付けて下さい。
左右500mmないし19.69インチの箇所に、適切な方法で印を付けて下さい。
- 3.3 尾部ハッチ中央に、中央部型(7)を当てて位置を記します。印を付けた500mmないし19.69インチ箇所に、左右部型(6)を当てて位置を記します。

GB

Fitting the trunk spoiler

- 3.1 Clean the trunk cover again in the adhesive area of the trunk spoiler (1) thoroughly with cleaner (8).
- 3.2 Mark the centre of the trunk cover using a suitable tool.
Mark the distance of 500 mm/19.69" to the left and right using a suitable tool.
- 3.3 Hold the centre template (7) in the centre of the trunk cover and mark the position. Hold the left and right templates (6) at the 500 mm/19.69" marking and mark the position.

I

Montaggio dello spoiler posteriore

- 3.1 Pulire nuovamente a fondo la falda posteriore nel punto d'incollaggio dello spoiler posteriore (1) con il detergente (8).
- 3.2 Segnare il centro della falda posteriore con un mezzo adeguato.
Segnare una misura di 500mm/19.69 pollici a sinistra e a destra con un mezzo adeguato.
- 3.3 Appoggiare lo stampo (centrale) (7) al centro della falda posteriore e segnare la posizione. Tenere lo stampo (a sinistra e a destra) (6) sul segno di 500mm/19.69 pollici e segnare la posizione.

S

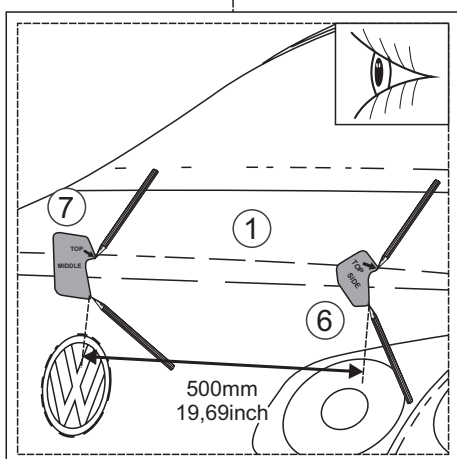
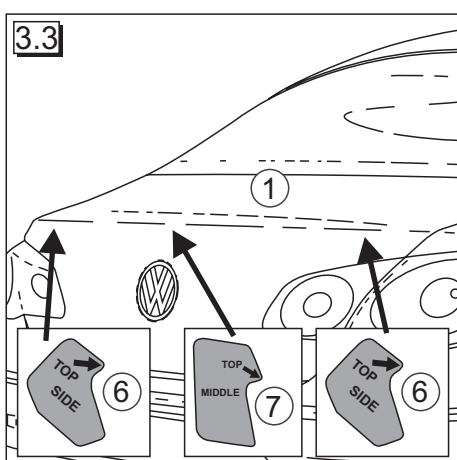
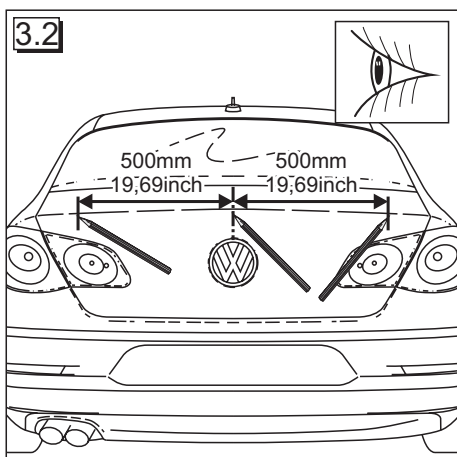
Montering av bakspoiler

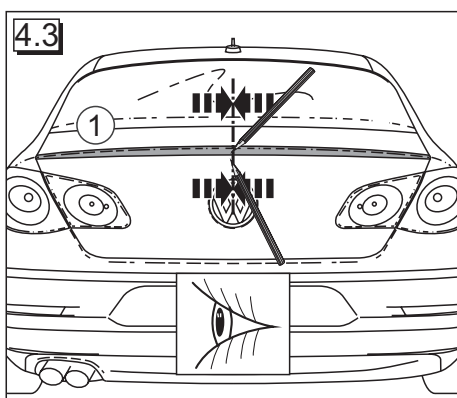
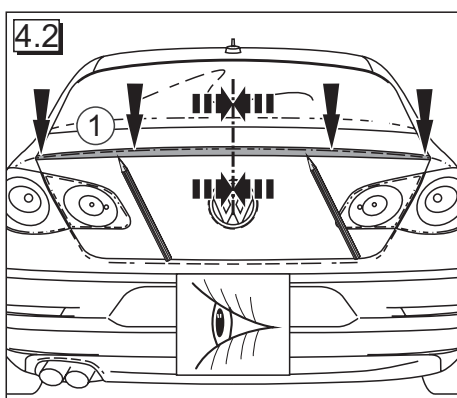
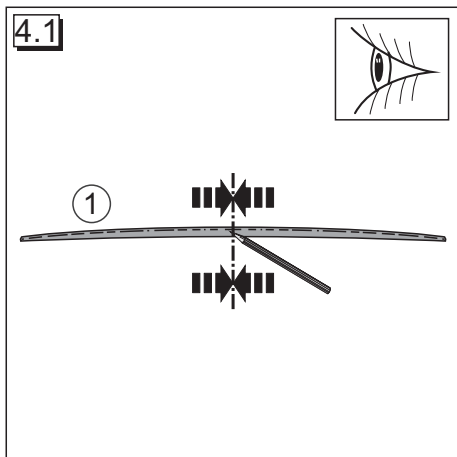
- 3.1 Rengör bakluckan vid bakspoilerens (1) kontaktyta noggrant med rengöringsmedel (8) igen.
- 3.2 Markera bakluckans mitt med lämpligt verktyg.
Markera mått på 500 mm/19.69 tum till höger och vänster med lämpligt verktyg.
- 3.3 Håll schablonen (mitten) (7) i mitten av bakluckan och markera positionen. Håll schablonen (höger och vänster) (6) på 500-millimetersmarkeringen och markera positionen.

CZ

Montáž zadního spoileru

- 3.1 Ještě jednou důkladně očistěte kryt zavazadelníku v místě lepení zadního spoileru (1) s čistícím prostředkem (8).
- 3.2 Vhodnou pomůckou označte střed krytu zavazadelníku.
Vhodnou pomůckou označte body ve vzdálenosti 500mm/19.69inch vlevo a vpravo.
- 3.3 Šablonu (střední) (7) přidrže ve středu krytu zavazadelníku a označte pozici. Šablonu (levou a pravou) (6) přidrže na 500mm/19.69inch značkách a označte pozici.





D

4.1 Mitte des Heckspoiler (1) mit geeignetem Mittel markieren.

4.2 Heckspoiler (1) an Markierungen positionieren und mit geeignetem Mittel **exakte** Position markieren.

4.3 Heckklappe UND Heckspoiler (1) mittig mit geeignetem Mittel markieren.

F

4.1 Marquer le centre du becquet arrière (1) avec un marqueur approprié.

4.2 Positionner le becquet arrière (1) sur les repères. Marquer la position exacte à l'aide d'un marqueur approprié.

4.3 Marquer le centre de la malle arrière ET du becquet arrière (1) à l'aide d'un marqueur approprié.

NL

4.1 Midden van de dakrandspoiler (1) met geschikt middel markeren.

4.2 Dakrandspoiler (1) aan markeringen positioneren en met geschikt middel exacte positie markeren.

4.3 Achterklep EN dakrandspoiler (1) in het midden met geschikt middel markeren.

E

4.1 Marcar el centro del spoiler trasero (1) con un medio apropiado para ello.

4.2 Posicionar el spoiler trasero (1) en los marcajes y marcar la posición exacta con el medio apropiado para ello.

4.3 Marcar el centro de la tapa trasera Y del spoiler trasero (1) con un medio apropiado para ello.

J

4.1 尾部スポイラ(1)中央に、適切な方法で印を付けて下さい。

4.2 付けた印に合わせて尾部スポイラ(1)を置き、適切な方法で正確な位置を記します。

4.3 尾部ハッチと尾部スポイラ(1)両方の共通中央に、適切な方法でそれぞれ同時に印を付けます。

GB

4.1 Mark the centre of the trunk cover using a suitable tool.

4.2 Position the trunk spoiler (1) at the markings and mark the exact position using a suitable tool.

4.3 Mark the centre of the trunk cover AND trunk spoiler (1) using a suitable tool.

I

4.1 Segnare il centro dello spoiler posteriore (1) con un mezzo adeguato.

4.2 Posizionare lo spoiler posteriore (1) sui segni e segnare la posizione esatta con un mezzo adeguato.

4.3 Segnare al centro la falda posteriore E lo spoiler posteriore (1) con un mezzo adeguato.

S

4.1 Markera bakspoilerens (1) mitt med lämpligt verktyg.

4.2 Positionera bakspoileren (1) på markeringarna och märk ut den exakta positionen med lämpligt verktyg.

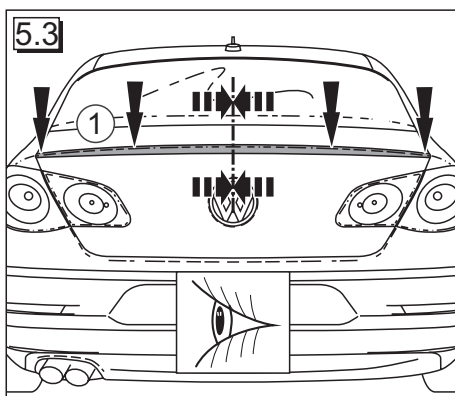
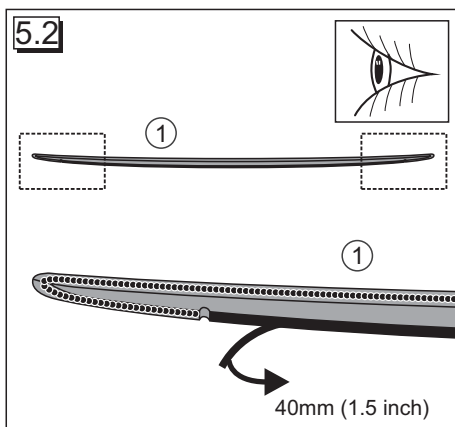
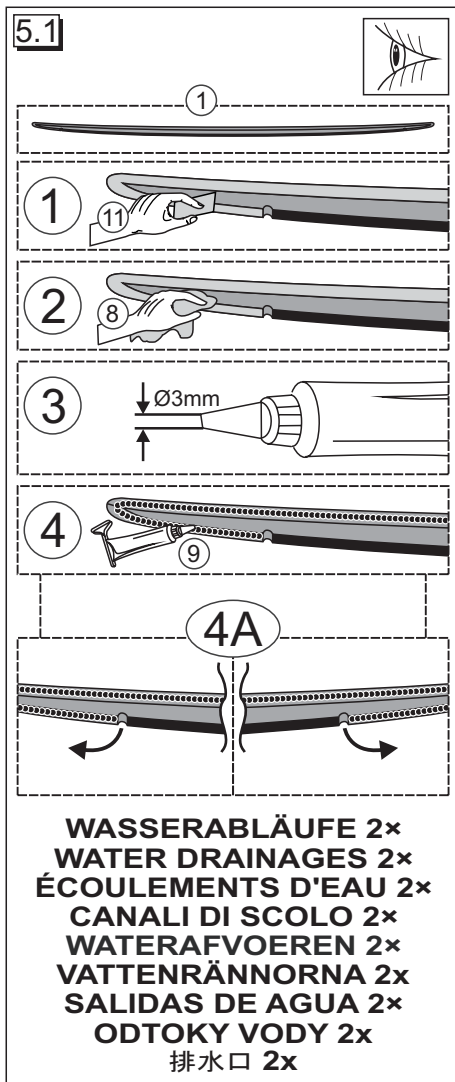
4.3 Markera bakluckans OCH bakspoilerens (1) mitt med lämpligt verktyg.

CZ

4.1 Vhodnou pomůckou označte střed zadního spoileru (1).

4.2 Zadní spoiler (1) umístěte přesně na značkách a vhodnou pomůckou označte exaktní pozici.

4.3 Vhodnou pomůckou označte střed krytu zavazadelníku a zadního spoileru (1).



D

5.1 Heckspoiler (1) im Klebebereich mit Schmirgelpapier (11) anschleifen. Danach mit Reiniger (8) gründlich reinigen. Beschneiden Sie die Tülle mit einem Durchmesser von 4mm. Kleber (9) in einer gleichmäßigen Raupe von ca 3mm (0,12inch) wie im Bild dargestellt auftragen.

ACHTUNG: WASSERABLÄUFE LINKS UND RECHTS (Bild 4A) NICHT VERKLEBEN!

5.2 Liner wie in der Skizze dargestellt 40mm (1.5 inch) vorsichtig abziehen.

5.3 Heckspoiler (1) an den Markierungen positionieren.

F

5.1 Poncer à la toile émeri (11) la zone du becquet arrière qui doit être encollée (1). Puis nettoyer soigneusement à l'aide du dégraissant (8). Couper la douille au diamètre de 4 mm. Poser un cordon régulier de colle (9) d'environ 3 mm (0,12 inch) comme indiqué sur la figure ci-contre.

ATTENTION DE NE PAS COLLER LES ORIFICES D'EVACUATION D'EAU A DROITE ET A GAUCHE (Fig. 4A) !

5.2 ÔTER AVEC PRECAUTION la bande de protection sur 40mm (1.5 inch) comme représenté dans la figure ci-contre.

5.3 Positionner le becquet arrière (1) sur les marques.

NL

5.1 Dakrandspoiler (1) in het kleefbereik met schuurpapier (11) aanslijpen. Daarna met reiniger (8) grondig reinigen. Knip het buisje met een diameter van 4 mm af. Lijm (9) in een gelijkmatige rups van ca. 3 mm (0,12 inch) zoals in de afbeelding weergegeven opdragen.

OPGELET: WATERUITLATEN LINKS EN RECHTS (afbeelding 4A) NIET VASTPLAKKEN!

5.2 Liner zoals in de schets afgebeeld 40 mm (1.5 inch) voorzichtig aftrekken.

5.3 Dakrandspoiler (1) aan de markeringen positioneren.

GB

5.1 Sand the trunk spoiler (1) in the adhesive area with abrasive paper (11). Then clean thoroughly using cleaner (8). Cut the nozzle open to leave a diameter of 4 mm. Apply the adhesive (9) in an even, continuous line of approx. 3 mm (0.12") as shown in the illustration.

NOTE: DO NOT BLOCK THE WATER DRAINAGE OUTLETS AT THE LEFT AND RIGHT (Fig. 4A) WITH ADHESIVE!

5.2 Carefully pull off the liner for 40 mm (1.5") as shown in the sketch.

5.3 Position the trunk spoiler (1) at the markings.

I

5.1 Levigare il punto d'incollatura dello spoiler laterale (1) con carta vetrata (11), quindi pulirlo a fondo con il detergente (8). Tagliare la bocchetta ad un diametro di 4mm. Applicare una striscia uniforme di colla (9) di circa 3mm (0,12 pollici) come illustrato nell'immagine.

ATTENZIONE: NON INCOLLARE I CANALI DI SCOLO A SINISTRA E A DESTRA (immagine 4A)!

5.2 Togliere delicatamente la protezione come illustrato nello schizzo 40mm (1.5 pollici).

5.3 Posizionare lo spoiler posteriore (1) in corrispondenze dei segni.

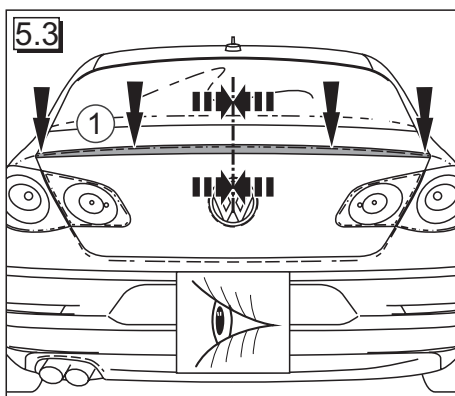
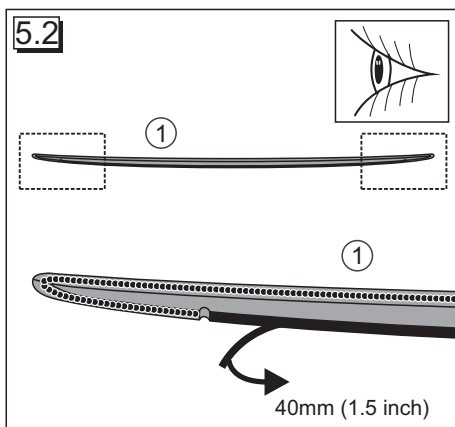
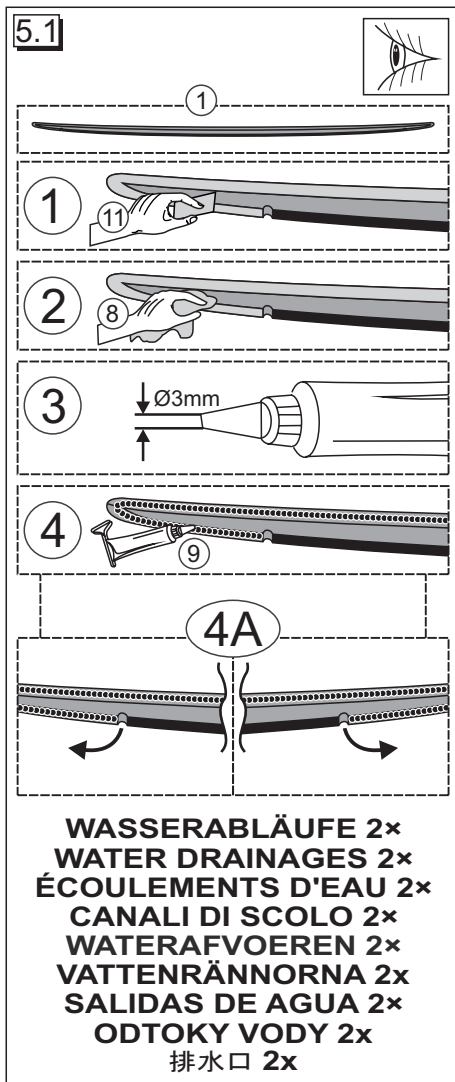
S

5.1 Slipa bakspoilerens (1) kontaktyta med slippapper (11). Rengör sedan noggrant med rengöringsmedel (8). Skär pipen med en omkrets på 4 mm. Påför lim (9) i en jämn linje på ca 3 mm (0,12 tum) så som visas på bilden.

SE UPP: LIMMA INTE IGEN VATTENUTLOPPEN TILL HÖGER OCH VÄNSTER (bild 4A)!

5.2 Dra försiktigt bort linern 40 mm (1,5 tum) så som visas på ritningen.

5.3 Positionera bakspoileren (1) på markeringarna



E

5.1 Lijar el spoiler trasero (1) con papel lija (11) en el área de adhesión. A continuación, limpiar esmeradamente con el producto limpiador (8).

Acorte Vd. los cantos de la boquilla con un diámetro de 4mm. Aplicar el adhesivo (9) con formación regular de oruga de aprox. 3mm (0,12 pulgadas), según representado en la imagen.

ATENCIÓN: ¡NO PEGAR LAS SALIDAS DE AGUA IZQUIERDA Y DERECHA (imagen 4A)!

5.2 Despegar cuidadosamente el liner, según representado en el croquis 40mm (1.5 pulgadas).

5.3 Posicionar el spoiler trasero (1) en sus marcajes.

J

5.1 尾部スポイラ(1)接着部を、紙やすり(11)で軽く研磨して下さい。その後洗剤(8)で、入念に拭いて下さい。

接着剤ノズルの端を、直径4mmの箇所で切して下さい。接着剤(9)をムラ無く、約3mm(0.12インチ)の太さで押出しながら、図示されている通り塗付します。

注意事項。図4Aの左右排水口は、詰らないようにして下さい。

5.2 図示の要領で剥離紙を、慎重に40mm(1.5インチ)はがして下さい。

5.3 尾部スポイラ(1)を、記した印に合わせて下さい。

CZ

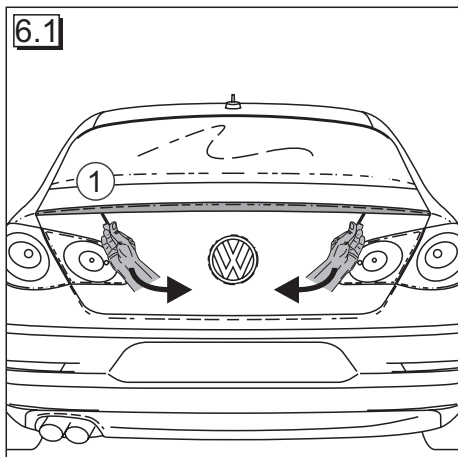
5.1 V místě lepení zdrsňte zadní spoiler (1) se smrkovým papírem (11). Poté důkladně očistěte s čistícím prostředkem (8). Odřízněte nátrubek na průměr 4mm. Naneste lepidlo (9) v rovnoměrné housence cca 3 mm (0,12inch), jak je znázorněno na obrázku.

POZOR: NEZALEPTE ODTOKY VODY VLEVO A VPRAVO (OBR. 4A)!

5.2 Jak je znázorněno na skice stáhněte opatrně ochrannou fólii v délce 40 mm (1.5 inch).

5.3 Zadní spoiler (1) umístěte přesně na značkách.

6.1



D

- 6.1 Den Liner der Klebebänder an den Laschen vorsichtig abziehen.
- 6.2 Den Heckspoiler (1) der Länge nach fest andrücken.
- 6.3 Heckspoiler (1) mit Klebeband zusätzlich andrücken und fixieren.

Achtung: Austretende Klebereste mit Spachtel (10) und Reiniger (8) sofort entfernen!

ACHTUNG: WASSERABLÄUFE LINKS UND RECHTS DÜRFEN NICHT VERKLEBT WERDEN!

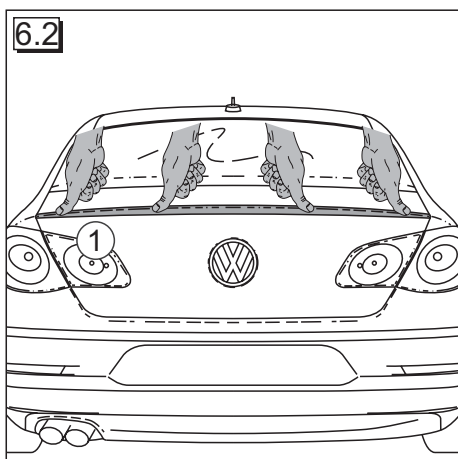
GB

- 6.1 Carefully pull off the liner of the adhesive tapes at the tabs.
- 6.2 Press the trunk spoiler (1) firmly in position along the complete length.
- 6.3 Fix the trunk spoiler (1) in place with adhesive tape and press in position.

Note: Remove any escaping adhesive remains immediately using the spatula (10) and cleaner (8)!

NOTE: DO NOT BLOCK THE WATER DRAINAGE OUTLETS AT THE LEFT AND RIGHT WITH ADHESIVE!

6.2



F

- 6.1 Retirer avec précaution la bande de protection des bandes d'encollage sur les couvre-joints.
- 6.2 Appuyer fermement le becquet (1) sur toute sa longueur.
- 6.3 Appuyer fermement sur le becquet (1) au niveau de la bande d'encollage.

Attention : enlever immédiatement les coulures éventuelles de colle à l'aide de la spatule (10) et du dégraissant (8) !

ATTENTION DE NE PAS COLLER LES ORIFICES D'ÉCOULEMENT D'EAU À DROITE ET À GAUCHE.

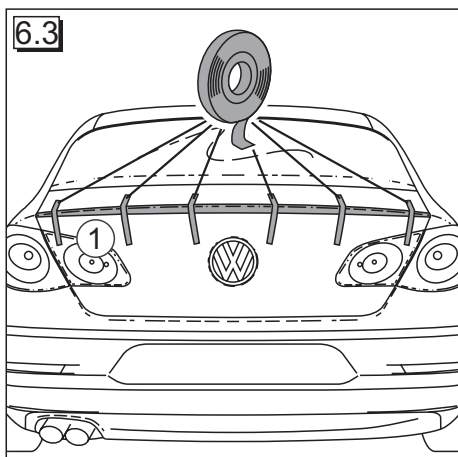
I

- 6.1 Togliere delicatamente la protezione dei nastri adesivi alle linguette.
- 6.2 Fare aderire lo spoiler posteriore (1) saldamente nel senso della lunghezza.
- 6.3 Fare aderire e fissare ulteriormente lo spoiler posteriore (1) con il nastro adesivo.

Attenzione: rimuovere immediatamente i residui di colla fuoriusciti con la spatola (10) e il detergente (8)!

ATTENZIONE: NON INCOLLARE I CANALI DI SCOLO A DESTRA E A SINISTRA!

6.3



NL

- 6.1 De Liner van de plakbanden aan de strips voorzichtig aftrekken.
- 6.2 De dakrandspoiler (1) in de lengte vast aandrukken.
- 6.3 Dakrandspoiler (1) met plakband extra aandrukken en bevestigen.
Opgelet: vrijkomende kleefresten met spatel (10) en reiniger (8) onmiddellijk verwijderen!

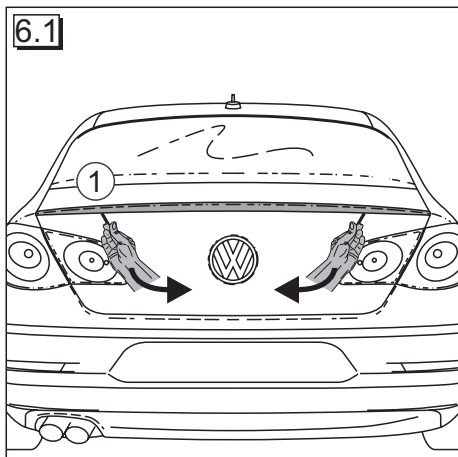
OPGELET: WATERUITLATEN LINKS EN RECHTS MOGEN NIET VASTGEPLAKT WORDEN!

S

- 6.1 Dra försiktigt bort tejpens liner från flikarna.
- 6.2 Tryck fast bakspoilern (1) ordentligt längs hela längden.
- 6.3 Fixera och tryck fast bakspoilern (1) ytterligare med tejp.
Observera: Avlägsna omedelbart limrester med spatel (10) och rengöringsmedel (8)!

SE UPP: VATTENUTLOPPEN TILL HÖGER OCH VÄNSTER FÅR INTE LIMMAS IGEN!

6.1



E

- 6.1 Despegar cuidadosamente de las bridas el liner de las cintas adhesivas.
- 6.2 Apretar bien el spoiler trasero (1) longitudinalmente.
- 6.3 Apretar y fijar adicionalmente el spoiler trasero (1) con cinta adhesiva.

Atención: ¡Alejar inmediatamente los residuos de adhesivo restantes con la espátula (10) y el producto limpiador (8)!

ATENCIÓN: ¡NO PEGAR LAS SALIDAS DE AGUA A LA IZQUIERDA Y DERECHA!

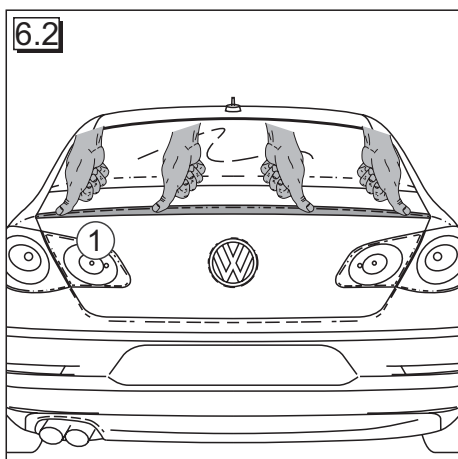
CZ

- 6.1 Opatrně stáhněte ochrannou fólii lepicí pásky na patkách.
- 6.2 Po celé délce pevně přitlačte zadní spoiler.
- 6.3 Dodatečně přitlačte zadní spoiler (1) po délce a zafixujte ho s lepicí páskou.

Pozor: Okamžitě odstraňte vyteklé zbytky lepidla špachtlí (10) a s čistícím prostředkem (8)!

POZOR: ODTOKY VODY VLEVO A VPRAVO SE NESMÍ ZALEPIT!

6.2



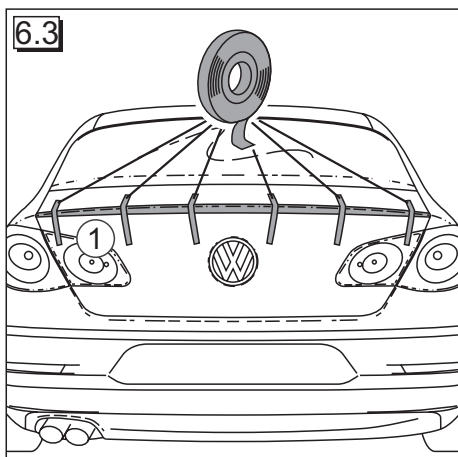
J

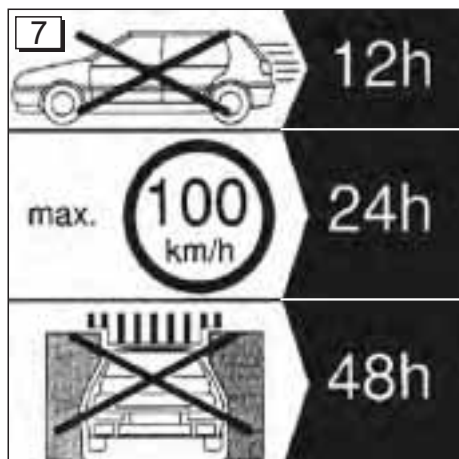
- 6.1 はがした先端部を使い、慎重に粘着テープ剥離紙をはがして下さい。
- 6.2 尾部ハッチ左右方向に、尾部スポイラ(1)を固く押し付けて下さい。
- 6.3 尾部スポイラ(1)は粘着テープで、更に押し付け固定します。

注意事項。染み出た接着剤の残りは、金べら(10)ならびに洗剤(8)でただちに除去する事。

注意事項。左右の排水口は、詰らないようにして下さい。

6.3





D

7. Achtung:
- Das Klebeband erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
 - 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung des Anbauteiles erfolgen!
 - 48 Stunden nicht waschen!

GB

7. Attention:
- Do not remove adhesive tape until after approx. 12 hours.
 - No mechanical load may be applied to body part for 24 hours.
 - Do not wash for 48 hours.

F

7. Attention:
- Attendre env. 12 heures avant de retirer le ruban adhésif!
 - La pièce ne doit subir aucune contrainte mécanique pendant 24 heures!
 - Ne pas laver avant 48 heures!

I

7. Attenzione:
- Rimuovere il nastro adesivo solo dopo ca. 12 ore!
 - Per 24 ore non sottoporre il componente di montaggio ad alcuna sollecitazione meccanica!
 - Non lavare per 48 ore!

NL

7. Let op:
- Het plakband pas na ca. 12 uur verwijderen!
 - Gedurende 24 uur mag het montageonderdeel mechanisch niet worden belast!
 - 48 uur niet wassen!

S

7. Observera:
- Avlägsna klisterremsan först efter ca 12 timmar!
 - Under de närmaste 24 timmarna får tillbehörsdelen inte belastas mekaniskt!
 - Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E

7. Atención:
- ¡Retirar la cinta adhesiva sólo después de transcurridas unas 12 horas!
 - ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna sollicitación a la pieza adosada!
 - ¡No lavar en 48 horas!

CZ

7. Pozor:
- Lepicí pásku odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!
 - 24 hodiny nesmí nastat mechanické namáhání montážního dílu!
 - 48 hodin nemýt!

J

7. 注意事項：
- 約12時間経過する前に粘着テープをはがさないでください！
 - 取り付け後、24時間以内に取り付け部分に荷重をかけないでください！
 - 取り付け後、48時間以内に車を洗浄しないでください！

000 071 785 A



1



2



3



4



6

5



Cleaner

NICHT INKLUDIERT
NOT INCLUDED
NON COMPRES
NON INCLUSO
NIET INBEGREPEN
EJ INKLUDERAT
NO INCLUIDO
NEZAHURNUTO
含まれません□

D

Elch-Klebe- und Reinigungs- set

Stückliste:

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Elch-1K-PU-Kleber 40/80 ml	1
2	Düse	1
3	Ausdrückhilfe	1
4	Spachtel	1
5	Elch-Reiniger	1
6	Schmirgelpapier	1

GB

Elch adhesive and cleaning kit

Parts list

Item	Designation	Quantity
1	Elch 1-component PU adhesive 40/80 ml	1
2	Nozzle	1
3	Squeezer	1
4	Spatula	1
5	Elch cleaner	1
6	Abrasive paper	1

F

Kit de collage et de nettoyage Elch

Liste des pièces:

Pos.	Désignation	Nombre
1	Colle PU 1 C 40/80 ml	1
2	Douille	1
3	Outil	1
4	Spatule	1
5	Nettoyant Elch	1
6	Papier abrasif	1

I

Set di incollaggio e pulizia Elch

Lista pezzi:

Pos.	Denominazione	Q.tà
1	Colla poliuretanica a 1	1
2	Beccuccio	1
3	Spremitore	1
4	Spatola	1
5	Detergente Elch	1
6	Carta abrasiva	1

NL

Elch lijm- en reinigingsset

Stuklijst:

Item	Benaming	Aantal
1	Elch-1K-PU-lijm 40/80 ml	1
2	Doseertuit	1
3	Krijper	1
4	Spaël	1
5	Elch-reiniger	1
6	Schuurpapier	1

S

Elch Klister- och rengöringssats

Stycklista:

Pos.	Benämning	Antal
1	Elch-1K-PU-lim 40/80 ml	1
2	Pip	1
3	Utryckningshjälp	1
4	Spackel	1
5	Elch - rengöringsmedel	1
6	Slippapper	1

E

Juego de pegado y limpieza Elch

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Adhesivo de poliuretano de 1 componente, 40/80 ml	1
2	Boquilla	1
3	Dispositivo de ayuda para la extracción	1
4	Espátula	1
5	Producto limpiador Elch	1
6	Papel de lija	1

CZ

Elch Sada k lepení a čištění

Kusovník:

Pol.	Název	Počet
1	Elch jednosložkové polyuretanové lepidlo 40/80 ml	1
2	Trubička	1
3	Pomůcka k vytlačení	1
4	Štěrka	1
5	Čistič Elch	1
6	Šetrkový papír	1

J

エルク接着・クリーニング セット

パーツリスト

品目	名物	数量
1	エルク 1K-PU接着剤 40/80 ml	1
2	ノケット	1
3	押し出し具	1
4	ヘラ	1
5	エルククリーナー	1
6	エメリー紙	1

D**Bitte vor Beginn sorgfältig lesen!**Verarbeitungsanleitung für
ELCH-Technik P1 Kleber

Geegnet für Anbauteile aus:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-Hartintegralschaum
- ABS *

1. Alle Klebeflächen müssen trocken, schmutz-, staub- und fettfrei sein.
2. Anbauteil in Endposition am Fahrzeug mit geeignetem Mittel (Filzstift, etc.) markieren.
3. Klebeflächen des Anbauteiles mittels Schmirgelpapier (6) lackfrei schleifen und gut aufrauen. (Lackreste entfernen!!!)
4. Klebeflächen mit Elch-Reiniger (5) säubern.
5. Elch-Keber (1) auftragen, Anbauteil in Endposition andrücken und fixieren.

Wichtig: Der gesamte Montagevorgang muss innerhalb von 45 Minuten abgeschlossen sein.

6. Ausgetretenen Elch-Kleber (1) mittels Kunststoffspatel (4) und Elch-Reiniger (5) entfernen.

* Bei Anbauteilen aus ABS sind die Klebeflächen nach dem Reinigen mit Haftvermittler (Elch-Primer (7)) sorgfältig einzustreichen. Verunreinigungen sofort mit Elch-Reiniger (5) entfernen. Trockenzeit des Haftvermittler mind. 30 Min max. 3 Std.

Achtung:

- Fixierung erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

GB**Please read thoroughly before commencing!**Processing instructions for
ELCH technology P1 adhesive

Suitable for body parts made of:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integral foam
- ABS *

1. All adhesion surfaces must be dry, and free of dirt, dust and grease.
2. Mark final position of body part on vehicle using suitable means (felt tip, etc.).
3. Remove paint on and thoroughly roughen adhesion surfaces of body part using abrasive paper (6). (remove paint residue!!!)
4. Clean adhesion area with Elch cleaner (5).
5. Apply Elch adhesive (1), press body part into final position and secure in place.

Important: The entire fitting procedure must be completed within 45 minutes.

6. Remove any escaping Elch adhesive (1) using plastic spatula (4) and Elch cleaner (5).

* On body parts made of ABS, carefully apply adhesion activator (Elch-Primer (7)) to adhesion surfaces after cleaning. Immediately remove any contamination using Elch cleaner (5). Drying time of adhesion activator, minimum 30 min., maximum 3 hours

Attention:

- Do not remove securing means until after approx. 12 hours!
- No mechanical load may be applied for 24 hours!
- Do not wash for 48 hours.

F**A lire attentivement avant de commencer !**Instructions d'utilisation de la
colle P1 ELCH

Convient pour les pièces en :

- PUR
- PUR-RIM
- mousse de PU rigide
- ABS *

1. Toutes les surfaces de collage doivent être propres, dépoussiérées et dégraissées.
2. Marquer la position définitive de la pièce sur le véhicule avec un moyen approprié (crayon feutre, etc.).
3. Eliminer la peinture sur les surfaces de collage de la pièce à l'aide du papier abrasif (6) et gratter pour les rendre bien rugueuses. (Enlever les restes de peinture !!!)
4. Nettoyer les surfaces de collage avec le nettoyant Elch (5).
5. Appliquer la colle Elch (1), presser la pièce en position et la fixer.

Important : La pose doit être entièrement terminée dans un laps de temps de 45 minutes.

6. Eliminer la colle Elch (1) qui s'échappe avec la spatule en plastique (4) et le nettoyant Elch (5).

* Dans le cas des pièces en ABS, enduire soigneusement les surfaces de collage d'agent adhésif (primer Elch (7)) après le nettoyage. Eliminer immédiatement les salissures avec le nettoyant Elch (5). Temps de séchage de l'agent adhésif mini. 30 minutes maxi. 3 heures.

Attention :

- Attendre environ 12 heures avant d'enlever la fixation !
- Eviter toute contrainte mécanique pendant 24 heures !
- Ne pas laver avant 48 heures !

I

Da leggere attentamente prima di iniziare a lavorare!

Istruzioni di lavorazione per il collante tecnico ad 1 componente Elch

Idoneo per componenti nei seguenti materiali:

- PUR
- PUR-RIM
- Poliuretano espanso integrale rigido
- ABS *

1. Tutte le superfici di incollaggio devono essere asciutte e libere da sporco, polvere o grasso.
2. Marcare sul veicolo con un idoneo strumento (pennarello ecc.) la posizione del componente da montare.
3. Togliere la vernice dalle superfici di incollaggio del componente da montare (6) e irruvidirle bene. (rimuovere i residui di vernice!!!)
4. Pulire le superfici di incollaggio con il detergente Elch (5).
5. Applicare il collante Elch (1), premere il componente nella sua posizione finale e fissarlo in tale posizione.

Importante: L'intera procedura di montaggio deve essere terminata entro 45 minuti.

6. I residui di collante Elch (1) fuoriusciti possono essere rimossi con la spatola di plastica (4) e il detergente Elch (5).

* Nel caso di componenti in ABS le superfici di incollaggio, dopo la loro pulizia, devono essere cosparse con cura con del primer Elch (7). Rimuovere immediatamente i residui di primer con il detergente Elch (5). Il tempo di essiccazione del primer è di almeno 30 minuti e al massimo di 3 ore.

Attenzione:

- Togliere il fissaggio solamente dopo ca. 12 ore!
- Per 24 ore non esercitare sollecitazioni meccaniche!
- Non lavare per 48 ore!

NL

Voor begin zorgvuldig lezen!

Verwerkingsinstructie voor ELCH-Technik P1 lijm

Geschikt voor montageonderdelen van:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integraalschuim
- ABS *

1. Alle lijmvlakken moeten droog en vrij van vuil, stof en vet zijn.
2. Montageonderdeel in definitieve positie op de auto met een geschikt middel (viltstift, etc.) markeren.
3. Lijmvlakken van het montageonderdeel met schuurpapier (6) lakvrij schuren en goed opruwen. (Lakresten verwijderen!!!)
4. Lijmvlakken met Elch-reiniger (5) schoonmaken.
5. Elch-lijm (1) opbrengen, montageonderdeel in definitieve positie aandrukken en fixeren.

Belangrijk: Het gehele montageproces moet binnen 45 minuten zijn voltooid.

6. Uitgetreden Elch-lijm (1) met de kunststof spatel (4) en Elch-reiniger (5) verwijderen.

* Bij montageonderdelen van ABS moeten de lijmvlakken na het schoonmaken zorgvuldig met het hechtmiddel (Elch-Primer (7)) worden ingestreken. Verontreinigingen onmiddellijk met Elch-reiniger (5) verwijderen. Droogtijd van het hechtmiddel minstens 30 min, max. 3 uur.

Let op:

- Fixatie pas na ca. 12 uur verwijderen!
- Gedurende 24 uur mag geen mechanische belasting plaatsvinden!
- 48 uur niet wassen!

S

Var vänlig läs noggrant innan arbetet påbörjas!

Användningsanvisning för ELCH-Technik P1 lim

Lämpligt för monteringsdetaljer av:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-hårdintegralskum
- ABS *

1. Alla limytor måste vara torra och fria från smuts, damm och fett.
2. Markera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position på fordonet med lämpligt hjälpmedel (tuschpenna, etc.).
3. Slipa bort all lack och rugga upp monteringsdetaljens limytor rejält med slippappret (6). (Avlägsna lackrester!!!)
4. Rengör limytorna med Elch-rengöringsmedel (5).
5. Applicera Elch-limet (1), tryck fast och fixera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position.

Viktigt: Hela monteringsprocessen måste vara avslutad inom 45 minuter.

6. Avlägsna utpressat Elch-lim (1) med plastspackeln (4) och Elch-rengöringsmedel (5).

Vid monteringsdetaljer av ABS ska limytorna bestyrkas noggrant med limprimern (Elch-primer (7)) efter rengöringen. Avlägsna smuts omedelbart med Elch-rengöringsmedel (5). Primerns torktid: min. 30 minuter, max. 3 timmar.

Observera:

- Avlägsna fixeringen först efter ca 12 timmar!
- Under de närmaste 24 timmarna får delen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E**¡Sírvese leer atentamente antes de comenzar!**

Instrucción para la aplicación del adhesivo P1 de técnica ELCH

Apropiado para piezas adosadas de:

- PUR
- PUR-RIM
- plástico celular con película integral dura de poliuretano
- ABS *

1. Todas las superficies de pegado han de estar secas, exentas de suciedad, polvo y grasa.
2. Marcar la posición adosada en su posición final en vehículo con un medio apropiado (rotulador, etc.).
3. Esmerilar las superficies de pegado de la pieza adosada mediante papel de lija (6) hasta dejarlas sin pintura y rascarlas bien.
(¡Eliminar los restos de pintura!)
4. Limpiar las superficies de pegado con producto limpiador Elch (5).
5. Aplicar adhesivo Elch (1), presionar la pieza adosada en su posición final y fijarla.

Importante: El proceso de montaje completo ha de estar concluido en un intervalo de 45 minutos.

6. Eliminar el adhesivo Elch (1) que salga mediante una espátula de plástico (4) y el producto limpiador Elch (5).

* En caso de piezas adosadas de ABS se han de untar con cuidado las superficies de pegado, después de la limpieza, con agente adherente (Imprimador Elch (7)).
¡Eliminar inmediatamente las impurezas con producto limpiador (5)!
Tiempo de secado del agente adherente mín. 30 min. y máx. 3 horas.

Atención:

- ¡Eliminar la fijación sólo después de transcurridas 12 horas!
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna sollicitación!
- ¡No lavar en 48 horas!

CZ**Přečtete si laskavě před zahájením!**

Návod ke zpracování pro techniku ELCH P1 lepidlo

Hodí se pro montážní díly z:

- PUR
- PUR-RIM
- PU tuhé kompaktní pěny
- ABS *

1. Všechny lepicí plochy musí být suché, nesmí obsahovat nečistotu, prach a tuk.
2. Montážní díl v koncové poloze označte na vozidle vhodným prostředkem (fix atd.).
3. Lepicí plochy montážního dílu prostřednictvím smírkového papíru (6) obrušte beze zbytku laku a dobře zdrsňte. (zbytky laku odstraňte!!!)
4. Lepicí plochy čističem Elch (5) vyčistěte.
5. Lepidlo Elch (1) naneste, montážní díl přilaďte do koncové polohy a fixujte.

Důležité: Celý montážní postup se musí v době 45 minut ukončit.

6. Vystupující lepidlo Elch (1) pomocí stěrky z umělé hmoty (4) a čističe Elch (5) odstraňte.

* U montážních dílů z ABS je třeba lepicí plochy po čištění zprostředkovatelem přilnavosti (Elch-Primer (7)) pečlivě natřít. Nečistotu okamžitě odstraňte čističem Elch (5).
Doba oschnutí zprostředkovatele přilnavosti aspoň 30 minut max. 3 hodiny

Pozor:

- Fixaci odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!
- 24 hodin nesmí nastat mechanické namáhání!
- 48 hodin nemyjte!

J**最初によくお読みください!****エルク技術 P1 接着材の使用説明**

以下の取付部品材に適しています:

- PUR
- PUR-RIM
- PU 硬質ウレタンフォーム
- ABS *

1. すべての接着面は乾いた状態で、汚れやほこり、油分などが付いていないようにします。
2. 車両の取付け部品を取付ける箇所に適切なもの(フェルトペンなど)で印をつけます。
3. 取付け部品の接着面をエメリー紙(6)でこすって塗装を完全にはがし、十分に傷をつけます。(塗装の残りが無いようにします!!!)
4. 接着面をエルククリーナー(5)できれいにします。
5. エルク接着剤(1)を塗り、取付け部品を取付け箇所に押し当てて固定します。

重要: 取付け作業全体は必ず 45 分以内に完了させてください。

6. はみ出したエルク接着剤(1)を、プラスチックのヘラ(4)とエルククリーナー(5)を使って取り除きます。

* ABS 製の取付け部品の場合は、接着面をきれいにした後、プライマ(エルクプライマ(7))を注意深く塗ります。
汚れはエルククリーナー(5)ですぐに取り除きます。
プライマの乾燥時間
最低 30 分、最高 3 時間

注意:

- 固定部品は約 12 時間たってからはずしてください。
- 接着後 24 時間は負荷をかけないでください。
- 48 時間以内は洗車しないでください。

**D**

Bearbeitungsrichtlinie für grundierte PU-Hartintegralschaum-Teile

Schleifen: Naß P 600
Basislack: Qualität Herberts:
Entspricht: LMT 626 / ALD 626 UNI Vorlack
LMT 845 / ALD 645 Metallic Vorlack
LPC 045 / ALD 045 Perlcolor Vorlack
Viskosität: 20 sec.
Spritzgänge: 2
Schichtstärke: ca. 20 µm
Ablüßzeit: 10 min.
Endablüßzeit: 15 min.
Spritzpistole: Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack: Qualität Herberts:
Entspricht: 2K-MS-Klarlack NEU
L2K 769 011
2 : 1 + 10% Verd.
Viskosität: 18 sec.
Spritzgänge: 2
Schichtstärke: ca. 50 µm
Ablüßzeit: 10 min.
Trocknung: **Über Nacht bei 20 °C**
Spritzpistole: Devilbiss GTI 1,4 mm

GB

Guidelines for working with primed PU hard integral foam components

Rubbing down: Wet P 600
Base paint: Quality Herberts:
Corresponds to:
LMT 626 / ALD 626 UNI pore filler
LMT 845 / ALD 645 metallic pore filler
LPC 045 / ALD 045 pearl colour pore filler
Viscosity: 20 sec.
Spray
applications: 2
Coat thickness: approx. 20 µm
Ventilation time: 10 min.
Final ventilation
time: 15 min.
Spray gun: Devilbiss GTI 1.4 mm
Clear lacquer: Quality Herberts:
Corresponds to:
2-component MS clear lacquer NEW
L2K 769 011
2 : 1 +10% thinner
Viscosity: 18 sec.
Spray
applications: 2
Coat thickness: approx. 50 µm
Ventilation time: 10 min.
Drying: **overnight at 20 °C**
Spray gun: Devilbiss GTI 1.4 mm

**F**

Instructions de préparation des pièces en mousse de PU rigide apprêtées

Ponçage: Humide P 600

Laque de base: Qualité Herberts:
Correspond à:
Bouche-pores LMT 626 / ALD 626 UNI
Bouche-pores LMT 845 / ALD 645 Metallic
Bouche-pores LPC 045 / ALD 045 Pericolor

Viscosité: 20 s.

Passes: 2

Epaisseur de couche: env. 20 µm

Temps d'aération: 10 mn.

Temps d'aération finale: 15 mn.

Pistolet: Devilbiss GTI 1,4 mm

Laque transparente: Qualité Herberts:
Correspond à:
Laque transparente 2K-MS NOUVEAU
L2K 769 011
2 : 1 + 10% de diluant

Viscosité: 18 s.

Passes: 2

Epaisseur de couche: env. 50 µm

Temps d'aération: 10 mn.

Séchage: **Une nuit à 20 °C**

Pistolet: Devilbiss GTI 1,4 mm

I

Direttiva di lavorazione per componenti in poliuretano espanso integrale con verniciatura di fondo

Lucidatura: Ad umido P 600

Vernice di base: Qualità Herberts:
Corrisponde a:
Vernice preliminare LMT 626 / ALD 626 UNI
Vernice preliminare LMT 845 / ALD 645 metallico
Vernice preliminare LPC 045 / ALD 045 perla

Viscosità: 20 sec.

Passate di spruzzatura: 2

Spessore: ca. 20 µm

Tempo di aerazione: 10 min.

Tempo di aerazione finale: 15 min.

Pistola di spruzzatura: Devilbiss GTI 1,4 mm

Vernice trasparente: Qualità Herberts:
Corrisponde a:
vernice trasparente 2K-MS NUOVO
L2K 769 011
2 : 1 + 10% dil.

Viscosità: 18 sec.

Passate di spruzzatura: 2

Spessore: ca. 50 µm

Tempo di aerazione: 10 min.

Essiccazione: **tutta la notte a 20 °C**

Pistola di spruzzatura: Devilbiss GTI 1,4 mm

**NL**

Bewerkingsrichtlijn voor gegronde PU hard-integraal-schuim onderdelen

Slijpen: Nat P 600
Basislak: Kwaliteit Herberts:
Komt overeen met:
LMT 626 / ALD 626 UNI grondverf
LMT 845 / ALD 645 Metallic grondverf
LPC 045 / ALD 045 Perlcolor grondverf
Viscositeit: 20 sec.
Spuiten: 2x
Laagsterkte: ca. 20 µm
Afzuigtijd: 10 min.
Eindafzuigtijd: 15 min.
Spuitspuit: Devilbiss GTI 1,4 mm
Transparante
lak: Kwaliteit Herberts:
Komt overeen met:
2-componenten-MS-transparante lak NIEUW
L2K 769 011
2 : 1 + 10% verd.
Viscositeit: 18 sec.
Spuiten: 2x
Laagsterkte: ca. 50 µm
Afzuigtijd: 10 min.
Drogen: 's nachts bij 20 °C
Spuitspuit: Devilbiss GTI 1,4 mm

S

Bearbetningsdirektiv för grundade PU-hårt integralskum-delar

Slipning: Våt P 600
Grundlack: Kvalitet Herberts:
Motsvarar:
LMT 626 / ALD 626 UNI förlack
LMT 845 / ALD 645 Metallic förlack
LPC 045 / ALD 045 Perlcolor förlack
Viskositet: 20 sek.
Sprutningar: 2
Skiktjocklek: ca. 20 µm
Avluftningstid: 10 min.
Slutavluftning: 15 min.
Sprutpistol: Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack: Kvalitet Herberts:
Motsvarar: 2K-MS-Klarlack NY
L2K 769 011
2 : 1 + 10% fört.
Viskositet: 18 sek.
Sprutningar: 2
Skiktjocklek: ca. 50 µm
Avluftningstid: 10 min.
Torkning: **Över natten vid 20 °C**
Sprutpistol: Devilbiss GTI 1,4 mm

**E**

Directiva para el tratamiento de piezas de material esponjoso integral duro de poliuretano imprimadas

Lijado:	En húmedo, P 600
Esmalte de base:	Calidad Herberts: Corresponde a: Masilla tapaporos LMT 626 / ALD 626 UNI Masilla tapaporos LMT 845 / ALD 645 Metallic Masilla tapaporos LPC 045 / ALD 045 Perlcolor
Viscosidad:	20 sec.
Número de pasadas:	2
Grosor de capa:	aprox. 20 µm
Tiempo de aireación:	10 min.
Tiempo de aireación final:	15 min.
Pistola de pintado por pulverización:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Esmalte transparente:	Calidad Herberts: Corresponde a: esmalte transparente 2K-MS NUEVO L2K 769 011 2 : 1 + 10% diluyente
Viscosidad:	18 sec.
Número de pasadas:	2
Grosor de capa:	aprox. 50 µm
Tiempo de aireación:	10 min.
Secado:	Durante la noche a 20 °C
Pistola de pintado por pulverización:	Devilbiss GTI 1,4 mm

CZ

Směrnice pro zpracování dílů z polyuretanové tvrdé kompaktní pěny natřené základním lakem

broušení:	za mokra P600
základnílak:	jakost Herberts: odpovídá: LMT 626 / ALD 626 UNI základní lak LMT 845 / ALD 645 Metallic základní lak LPC 045 / ALD 045 Perlcolor základní lak
viskozita:	20 vteřin
stříkací postupy:	2
tloušťka vrstvy:	cca. 20 µm
dobu odvětrání:	10 minut
konečná doba odvětrání:	15 minut
stříkací pistole:	Devilbiss GTI1,4 mm
průsvitnýlak:	jakost Herberts: odpovídá: 2K-MS průsvitný lakNOVĚ L2K 7690 11 2 : 1 + 10% řed.
viskozita:	18 vteřin
stříkací postupy:	2
tloušťka vrstvy:	cca. 50 µm
dobu odvětrání:	10 minut
sušení:	přes noc při 20°C
stříkací pistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm



J

下塗り済 PU 硬質インテグラル・フォームプラスチック 部品の取り扱いの手引き

研磨：	湿式 P 600
前処理用塗料：	Herbert 良質品に相当する塗料： LMT 626/ALD 626 UNI 下塗り用 LMT 845/ALD 645 メタリック 下塗り用 LPC 045/ALD 045 パールカラー 下塗り用
粘性：	20 秒
吹付け回数：	2 回
膜の厚み：	約 20 μm
換気時間：	10 分
最終換気時間：	15 分
スプレーガン：	Devilbiss GTI 1.4 mm
クリア塗料：	Herbert 良質品に相当する塗料： 2K-MS-クリア塗料，新製品 L2K 769 011 2 : 1 + 10% 希釈
粘性：	18 秒
吹付け回数：	2 回
膜の厚み：	約 50 μm
換気時間：	10 分
乾燥時間：	20℃で一夜
スプレーガン：	Devilbiss GTI 1.4 mm